

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

**Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety –
Part 2-11: Particular requirements for hand-held reciprocating saws**

**Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité –
Partie 2-11: Exigences particulières pour les scies alternatives portatives**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED
Copyright © 2018 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester. If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'IEC ou du Comité national de l'IEC du pays du demandeur. Si vous avez des questions sur le copyright de l'IEC ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de l'IEC de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland

Tel.: +41 22 919 02 11
info@iec.ch
www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigendum or an amendment might have been published.

IEC publications search - webstore.iec.ch/advsearchform

The advanced search enables to find IEC publications by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, replaced and withdrawn publications.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details all new publications released. Available online and once a month by email.

IEC Customer Service Centre - webstore.iec.ch/csc

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre: sales@iec.ch.

Electropedia - www.electropedia.org

The world's leading online dictionary on electrotechnology, containing more than 22 000 terminological entries in English and French, with equivalent terms in 16 additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) online.

IEC Glossary - std.iec.ch/glossary

67 000 electrotechnical terminology entries in English and French extracted from the Terms and definitions clause of IEC publications issued between 2002 and 2015. Some entries have been collected from earlier publications of IEC TC 37, 77, 86 and CISPR.

A propos de l'IEC

La Commission Electrotechnique Internationale (IEC) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des Normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications IEC

Le contenu technique des publications IEC est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

Recherche de publications IEC -

webstore.iec.ch/advsearchform

La recherche avancée permet de trouver des publications IEC en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Elle donne aussi des informations sur les projets et les publications remplacées ou retirées.

IEC Just Published - webstore.iec.ch/justpublished

Restez informé sur les nouvelles publications IEC. Just Published détaille les nouvelles publications parues. Disponible en ligne et une fois par mois par email.

Service Clients - webstore.iec.ch/csc

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions contactez-nous: sales@iec.ch.

Electropedia - www.electropedia.org

Le premier dictionnaire d'électrotechnologie en ligne au monde, avec plus de 22 000 articles terminologiques en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans 16 langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) en ligne.

Glossaire IEC - std.iec.ch/glossary

67 000 entrées terminologiques électrotechniques, en anglais et en français, extraites des articles Termes et définitions des publications IEC parues entre 2002 et 2015. Plus certaines entrées antérieures extraites des publications des CE 37, 77, 86 et CISPR de l'IEC.

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

**Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety –
Part 2-11: Particular requirements for hand-held reciprocating saws**

**Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité –
Partie 2-11: Exigences particulières pour les scies alternatives portatives**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

ICS 25.140.20; 25.140.30

ISBN 978-2-8322-8692-0

**Warning! Make sure that you obtained this publication from an authorized distributor.
Attention! Veuillez vous assurer que vous avez obtenu cette publication via un distributeur agréé.**

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 116: Safety of motor-operated electric tools.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
116/353/FDIS	116/360/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the stability date indicated on the IEC website under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

NOTE The attention of National Committees is drawn to the fact that equipment manufacturers and testing organizations may need a transitional period following publication of a new, amended or revised IEC publication in which to make products in accordance with the new requirements and to equip themselves for conducting new or revised tests.

It is the recommendation of the committee that the content of this publication be adopted for implementation nationally not earlier than 36 months from the date of publication.

8 Marking and instructions

Replace the existing text of 8.14.1.101 with the following new text:

8.14.1.101 Safety instructions for reciprocating saws

- Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.**
- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.**

NOTE The above warning is not applicable for garden saws for tree or hedge services.

19 Mechanical hazards

Replace the existing text of item 2) in 19.101 with the following new text:

2) For other types of **reciprocating saws**

If a **reciprocating saw** is designed with a grip zone adjacent and behind the saw blade, a barrier shall be provided to prevent inadvertent contact with the teeth of the saw blade in any saw blade position in accordance with 8.14.2 b) 103).

The barrier shall:

- be located between the grip zone and the teeth of the saw blade;
- have a minimum height of 6 mm above the grip surface; and
- extend a minimum of 6 mm on either side of the central plane of the saw blade, see Figure 104.

A barrier is not required if the tool is supplied with an auxiliary front handle.

Compliance is checked by inspection and by measurement.

20 Mechanical strength

Add the following new subclause:

20.5 Addition:

Reciprocating saws are regarded as tools that are likely to cut into concealed wiring or their own cord.

21 Construction

Add the following new subclauses:

21.18.1.2 This subclause is not applicable.

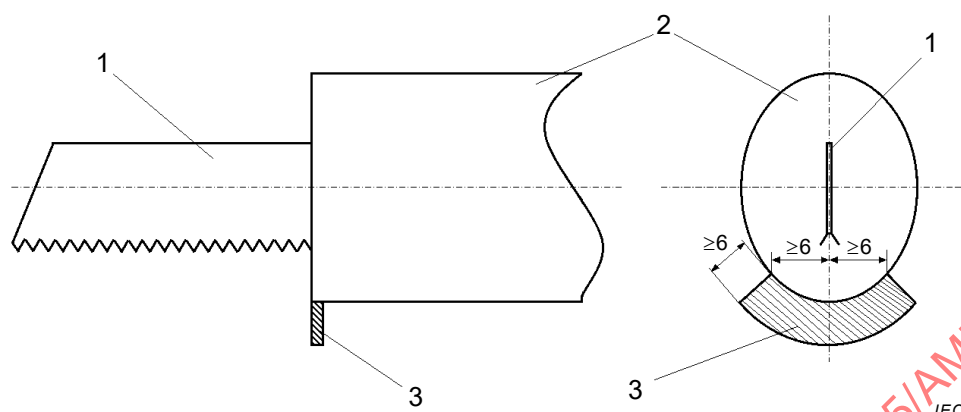
21.30 Addition:

Reciprocating saws are regarded as tools that are likely to cut into concealed wiring or their own cord.

21.35 This subclause is not applicable.

Figures

Add the following new Figure 104:



Key

- 1 saw blade
- 2 grip surface
- 3 barrier

Figure 104 – Minimum dimensions of barrier

Annex K – Battery tools and battery packs

Replace the existing text of K.8.14.1.101 with the following new text:

K.8.14.1.101 *Replacement of item a):*

- a) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.**

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 116 de l'IEC: Sécurité des outils électroportatifs à moteur.

La présente version bilingue (2020-08) correspond à la version anglaise monolingue publiée en 2018-01.

La version française de cette norme n'a pas été soumise au vote.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de stabilité indiquée sur le site web de l'IEC sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. À cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

NOTE L'attention des Comités nationaux est attirée sur le fait que les fabricants d'appareils et les organismes d'essai peuvent avoir besoin d'une période transitoire après la publication d'une nouvelle publication IEC, ou d'une publication amendée ou révisée, pour fabriquer des produits conformes aux nouvelles exigences et pour adapter leurs équipements aux nouveaux essais ou aux essais révisés.

Le comité recommande que le contenu de cette publication soit entériné au niveau national au plus tôt 36 mois après la date de publication.

8 Marquage et indications

Remplacer le texte existant de 8.14.1.101 par le nouveau texte suivant:

8.14.1.101 Instructions de sécurité pour les scies alternatives

- Tenir l'outil électrique par des surfaces de préhension isolées pendant toute opération au cours de laquelle l'accessoire de coupe peut entrer en contact avec des fils dissimulés ou avec son propre câble. Un accessoire de coupe entrant en contact avec un fil "sous tension" peut mettre "sous tension" des parties métalliques accessibles de l'outil électrique et provoquer un choc électrique chez l'opérateur.**
- Utiliser des pinces ou un autre moyen pratique pour fixer et soutenir la pièce à usiner sur une plateforme stable. Lorsqu'elle est tenue avec la main ou contre le corps, la pièce à usiner reste instable et cela peut conduire à une perte de contrôle.**

NOTE L'avertissement ci-dessus n'est pas applicable aux scies de jardin utilisées pour les arbres ou les haies.

19 Dangers mécaniques

Remplacer le texte existant du point 2) en 19.101 par le nouveau texte suivant:

2) Pour d'autres types de **scies alternatives**

Si une **scie alternative** est conçue avec une zone de préhension située à côté et derrière la lame de scie, une cloison doit être prévue pour empêcher tout contact accidentel avec les dents de la lame de scie quelle que soit sa position conformément à 8.14.2 b) 103).

La cloison doit:

- être située entre la zone de préhension et les dents de la lame de scie;
- avoir une hauteur minimale de 6 mm au-dessus de la surface de préhension; et
- s'étendre sur un rayon de 6 m au minimum tout autour du plan central de la lame de scie, voir la Figure 104.

Une cloison n'est pas exigée si l'outil est fourni avec une poignée avant auxiliaire.

La conformité est vérifiée par examen et par mesurage.

20 Résistance mécanique

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

20.5 Addition:

Les **scies alternatives** sont considérées comme des outils susceptibles d'entailler des fils dissimulés ou leur propre câble.

21 Construction

Ajouter les nouveaux paragraphes suivants:

21.18.1.2 Ce paragraphe n'est pas applicable.

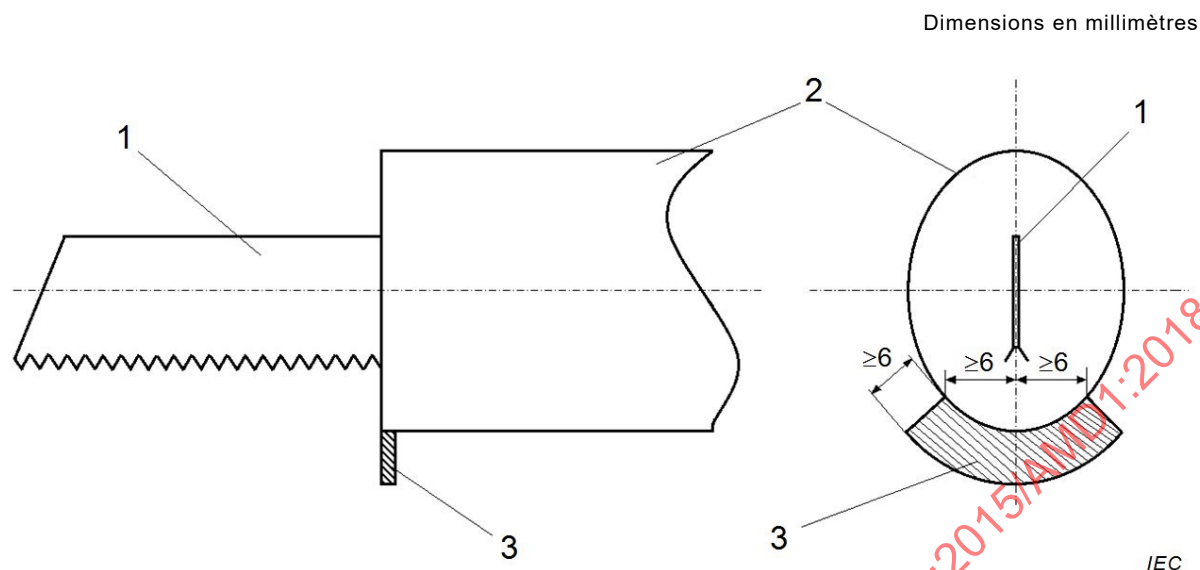
21.30 Addition:

Les **scies alternatives** sont considérées comme des outils susceptibles d'entailler des fils dissimulés ou leur propre câble.

21.35 Ce paragraphe n'est pas applicable.

Figures

Ajouter la nouvelle figure 104 suivante:



Légende

- 1 lame de scie
- 2 surface de préhension
- 3 cloison

Figure 104 – Dimensions minimales de la cloison

Annexe K – Outils fonctionnant sur batteries et blocs de batteries

Remplacer le texte existant de K.8.14.1.101 par le nouveau texte suivant:

K.8.14.1.101 Remplacement du point a):

- a) **Tenir l'outil électrique par des surfaces de préhension isolées pendant toute opération au cours de laquelle l'accessoire de coupe peut entrer en contact avec des fils dissimulés. Un accessoire de coupe entrant en contact avec un fil "sous tension" peut mettre "sous tension" des parties métalliques accessibles de l'outil électrique et provoquer un choc électrique chez l'opérateur.**